

Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś król został rozgniewany i posławszy wojska jego wygubił morderców tych i miasto ich podpalił
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król zaś, rozgniewany, posłał swoje wojsko, wygubił tych morderców, a ich miasto spalił.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś król rozgniewał się i posławszy wojska jego wygubił zabójców owych i miasto ich podpalił.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś król został rozgniewany i posławszy wojska jego wygubił morderców tych i miasto ich podpalił
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król rozgniewał się, posłał swoje wojsko, wygubił morderców, a ich miasto puścił z dymem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy król to usłyszał, rozgniewał się, a posławszy swoje wojska, wytracił tych morderców i spalił ich miasto.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co gdy król usłyszał, rozgniewał się, a posławszy wojska swoje, wytracił one morderce, i miasto ich zapalił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A usłyszawszy król, rozgniewał się, i posławszy wojska swe, wytracił one mężobójce i miasto ich spalił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na to król uniósł się gniewem. Posłał swe wojska i kazał wytracić owych zabójców, a miasto ich spalić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozgniewał się król, a wysławszy swe wojska, wytracił owych morderców i miasto ich spalił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na to król wpadł w gniew, posłał swoje wojska, wytracił tych zabójców, a ich miasto spalił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy król rozgniewał się i posłał żołnierzy, aby wytracili tych zabójców, a ich miasto spalili.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Król rozgniewał się i posławszy swoich zbrojnych, wytracił owych zabójców, a ich miasto spalił.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Król dowiedział się o tym, wpadł w gniew, wysłał żołnierzy, którzy wycięli w pień morderców i spalili ich miasto.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozgniewał się król i wysławszy wojska zgładził owych zabójców, a miasto ich spalił.

¹⁾ <x>300 25:9</x>; <x>470 21:41</x>; <x>470 24:2</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Цар розгнівався, послав своїх вояків, вигубив убивць і спалив їхнє місто.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś król zawrzał zapalczywością i posławszy oddziały najemnych żołnierzy do wypraw jego , odłączył przez zatrącenie morderców owych i miasto ich wewnątrz przepełniwszy ogniem spalił.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy król to usłyszał rozgniewał się, posłał swoje wojska i wytracił owych morderców, a ich miasto spalił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Król rozgniewał się i wysłał żołnierzy, którzy zabili tych morderców i spalili ich miasto.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Król zaś srodze się rozgniewał i wysłał swe wojska, i zgładził tych morderców, a miasto ich spalił.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Władca wpadł w gniew: wysłał wojsko, zgładził zabójców i spalił ich miasto.